

協議不包小學 崇正：朗思違規

教局證辦學未獲批准 已停教育活動涉200學生

換一名風波 朗思國際學校 (THINK Academy) 的長沙灣廣利道校舍涉嫌違規辦學，教育局要求其中學部須用回校舍原址崇正中學校名，在該校舍就讀的小學生則須遷往其他校舍上學，而朗思各中小學昨日及今日暫時停課調善後。教育局局長楊潤雄昨日證實朗思在上址未獲批准而辦學，已停止該處教育活動，牽涉約200名學生，中小學生分別會由崇正及朗思其他校址接收。崇正則指，過往曾與朗思簽訂管理協議營辦中學課程，但沒有包括小學課程，認為朗思「絕對是違規」。朗思總校長蔡麗如則未有回應。

■香港文匯報記者 姜嘉軒



長沙灣廣利道的崇正中學校舍有兩個入口，分別有「Think」及「崇正中學校」名牌。

營 辦幼稚園起家的朗思，近年於長沙灣校舍開設國際中小學課程，香港文匯報昨日率先報道蔡麗如發出的家長信內容，指學校申請更改校名不果，而教育局在巡查後要求中學部須用回原址崇正中學校名，小學生則要遷往朗思其他校舍上學，昨日起要停課兩天處理校舍事宜。

中學用回「崇正」料明日復課

昨日上午，蔡麗如、崇正中學校校長董福等人與教育局會面商討。董福在會後指，崇正中學校兩年多前與朗思簽訂管理協議，當時曾考慮改名為「崇正(朗思)學校」，因此用了朗思的書簿和校服，惟有向申請拖了兩年多仍未成功，考慮到雙方協議於2020年結束只剩1年多時間，最後決定撤回改名申請。

他指如今已跟朗思和教育局達成協議，稍後會重新印上只有「崇正中學校」名稱的校簿、校徽等，「將按要求一草一木一張紙都只得崇正無朗思」，中學部預計明日可以復課。

小學生需遷九龍塘校上課

至於朗思的小學部情況，董福表示自己只上任17天，不太清楚上任校長與朗思商討情況，惟強調雙方管理協議不應包括小學課程，「(如果有教小學生)絕對是違規」。他並透露朗思已在會上承諾，會將小學生遷回九龍塘校舍上課，而教育局則會向有意轉校的學生提供協助。董福又提到，崇正已向朗思表明不會「續約」，校方今年亦已找到「英國牛津國際公學」合作開辦國際課程。

楊潤雄昨日證實局方9月接獲投訴，指朗思國際學校未有向教育局註冊及未獲批准而辦學。

上星期五局方已派員到長沙灣的崇正中學校舍視察及調查，並確認朗思於該處校舍的課程或校舍均未得到批准，「簡單來說，在該校址未有註冊，亦未得到批准辦學校，所以這個是違規辦學。(會否有懲處?) 這個我們會根據法律處理。」他指教育局已即時停止該校的辦學活動，當中牽涉100至200名中小學生，而崇正中學校及朗思在九龍城的小學校舍，願意主動接收受影響的學生。

至昨晚發稿時，朗思國際學校(中學部)的網頁仍可開啟，校名仍為「TSUNG TSIN THINK ACADEMY」，而今學年課程學費由13.3萬元至14.8萬元。

浸大視藝課程融科技趕潮流

香港文匯報訊(記者 詹漢基) 科技發展一日千里，不同藝術形式應運而生。為緊貼時代步伐，浸會大學視藝學院除積極加強學生訓練外，將該校視藝藝術學士課程的主修學分由60學分增加四成至84學分，另亦會添加科技元素，包括已購得的小型機械臂及即將成立的「機械工作室」，讓學生的知識能夠與時並進。

浸大視藝學院表示，會提升視藝藝術學士學位課程的主修學分，由60學分提高至84學分，佔四年本科課程約66%，為全港相關科目裡比例最高，並達到國際本科藝術專業課程指標。

該課程提供兩個主修領域，分別為「藝術及媒體創作」及「工藝及設計」，課程總監李泳麒介紹指，學生畢業後的出路廣闊，能夠在本地及外地從事藝術創作、設計、文化領域等與藝術相關工作。

他舉例，現時有車廠與香水設計師合作，共同研究如何讓車廂充滿芬芳香氣，

以提升駕駛體驗。因應社會產業的變化，該課程的創作學科新加入「體驗設計」範疇，讓學生緊貼社會步伐。

此外，浸大視藝學院亦將科技融入藝術教學，例如學院購得一台手臂模樣、並「握」有一支筆的小型機械臂「Dobot」。

遙控「Dobot」紙上作畫

用家可以透過遙控，操控「Dobot」在紙上作畫，並記錄整個作畫過程。用家可以讓「Dobot」重現自己作畫的過程，透過作畫時候的停頓、筆觸，模擬用家的創作歷程。視藝院教授梁美萍笑言，這機器功能單調，是一台很「Stupid」的機器，然而唯有科技的幫忙，用家才能從另一個角度重新審視自己過去的創作，重新感受作畫時的情緒。

另一方面，今學年新上任的浸大視藝學院總監黎力誠(Louis NIXON)表示，3



黎力誠(圖中)表示，浸大視藝學院將成立一個全新「機械工作室」。

香港文匯報記者詹漢基攝

年至5年內將成立一個全新「機械工作室」，主力研究跨學科的多元藝術形式。

梁美萍補充，雖然「工作室」還沒有雛



「Dobot」可以模擬整個作畫過程。

香港文匯報記者詹漢基攝

形，位置、形式仍在計劃當中，然而她相信工作室將來不僅能融合機器與藝術，更期望能結合音樂、機器或生物等範疇，創造出全新的藝術形式。



蔡功譜中學師生日前售賣虞美人紙花並將善款捐予退伍軍人團體。

學校供圖

剛過去的周日(11月11日)是第一次世界大戰結束百年和平紀念日，聖公會蔡功譜中學逾二十名師生於紀念日前夕，到赤柱大街向中外人士售賣象徵紀念戰爭的虞美人紙花，藉此分享和平可貴的訊息。

虞美人花(Poppy)在一戰後被借用作慨嘆戰爭帶來的生命無常，佩戴虞美人亦成為紀念戰爭的習俗。

蔡功譜中學老師及二十多名中三學生日前特別到遊客眾多的赤柱大街售賣虞美人紙花，又以此為主題與外籍遊客英語對話，進行跨學科學習。善款捐予英國皇家退伍軍人協會(香港及中國分會)，以紀念和平的可貴及反思戰爭的殘酷。

活動負責人兼該校歷史科主任葉偉文表示，是次活動可讓學生體驗其他國家的風俗，並認識歷史科修訂課程中的「總體戰(Total War)」新增課題，同時了解戰爭帶來的傷害，培養學生的個人優良品格，關心世情。

■香港文匯報記者 高鈺

師生意賣虞美人紙花宣和平



港大SPACE院長李經文(右)與UTMSPACE董事總經理及行政總裁簽署合作協議。

學院供圖

港大SPACE與「帶路」國家合辦課程

香港文匯報訊(記者 高鈺) 香港大學專業進修學院(SPACE)宣佈，與馬來西亞科技大學專業進修學院(UTM SPACE)合作，於當地開辦「零售市場學及購物中心管理專業文憑」課程，是次除是港大SPACE首次進軍「一帶一路」國家辦課程外，亦為馬來西亞首個同類型的持續進修課程，推動學院國際化發展。

課程切合當地經濟增長

港大SPACE院長李經文指，學院近年積極回應國家「一帶一路」倡議，並因應與UTM的緊密聯繫，開辦是次新進修課程，切合當地購物中心高速增長及對零售業人才的需求。

他期望將來可於其他「一帶一

路」沿線地區包括印尼等，提供更多適切課程。

上述課程現已開始接受報名，分一年全日制或兩年兼讀制，包括10個單元，明年初於UTM SPACE吉隆坡分校開始授課。

課程獲香港事務學會認可，證書將按港大體制，經港大SPACE頒授，學院導師亦會前往當地親身任教部分單元。

路」沿線地區包括印尼等，提供更多適切課程。

上述課程現已開始接受報名，分一年全日制或兩年兼讀制，包括10個單元，明年初於UTM SPACE吉隆坡分校開始授課。

課程獲香港事務學會認可，證書將按港大體制，經港大SPACE頒授，學院導師亦會前往當地親身任教部分單元。

港推「翻譯之都」利「帶路」灣區

恒翻譯站 第一，把翻譯教育普及化，提高翻譯學生的資助，人數多了，自然會產生一些「尖子」，整體的翻譯水平也會提高。第二，也是錢的問題，投入大量資源給大學的翻譯課程，提升教研人才質素，鼓勵資助翻譯學生到外國學習，使他們不但可以訓練語言，也可以熟悉當地文化，成為真正的雙語、雙文化專才。

恒翻譯學院的學生，每年暑假都有機會去北京或倫敦學習，校方也為學生提供部分費用(因經費問題，資助不多，只屬鼓勵性質)。

政府若能較全面的提供學費、旅費和生活費，定能吸引更多學生到外地學習，提升他們翻譯和雙語、雙文化的能力和水平。

政府一面倒推動創科，注入大量金錢、人力和物力，對於人文學科則採取一種可有可無的態度，讓它自生自滅。香港是一個高度的務實社會，這是無可厚非，也是香港生存之道。其實，人們常常忽略人文學科的重要性。

科技是一種事實(fact)或資料，作為謀生的技能，當然也非常重要，我們日常生活也要依靠科技的發展，但科技需要人文學科去詮釋，才可以成為真正的「知識」(knowledge)。很多時人文學科也是一種制衡，調整科技無節制的過度霸權。例如社交媒體——臉書(facebook)和大數據(big data)的濫用所造成的弊端，很大程度上是缺乏人文思維和對知識的真正了解。

翻譯成產業 融國策發展

假如政府有心和用心地扶植翻譯教育，大有機會把香港發展為「翻譯之都」(這裡借用政府的慣常用語government speak)。不是誇誇其談，翻譯教育可以變為一種產業，既用於內銷，也易於出口，好像英國人把英語教育變成很成功和有利可圖的產業一樣，同時也可以輸出香港文化，提升香港在國家和國際的地位。對國家日益增長的對外貿易，大灣區的發展和「一帶一路」的國策等，都無往而不利。

根據Nimdzi研究和顧問公司估計，2018年全年語言服務(LSP)的市場銷售量是500億美元，這還是一個保守的數字；到了2022年，市場銷售量更會高達665億美元之多。

政府不是說過要把香港發展為地區的教育樞紐(regional education hub)嗎?回顧十多年前，香港的大學是中國和亞洲區首屈一指的，但政府那時期還要削減大學的經費，還設立了不少限制性的關卡，使大學發展停滯不前，現在其他地區的高等教育已經迎頭趕上，甚至超越我們，例如內地和新加坡等地的大學在排名上已經比香港的大學優勝。趁著我們的翻譯教育還有優勢，正是一個大好機會，政府應該責無旁貸地大力支持，不要失之交臂，不難使香港再度出人頭地。

(二之二)

香港恒生大學 常務副校長及翻譯學院教授 方梓勳



取材文言 豐富白話

普話大世界 讀報與上網常看到一些用法新穎的詞語，源於文言，卻和文言之原詞有着似有若無的連繫。有些頗為有趣，有些則去古甚遠。

親子一詞，本來指親生的兒子，現在常被理解做父母與子女的合併稱呼，例如父母與子女一起進行的活動，就叫做親子活動。日本料理中有一種叫丼(即大碗蓋飯)，親子丼即以老嫩的相同肉類搭配佐飯的，常見的有雞肉與雞蛋配白飯，或鮭魚與鮭魚子配白飯。論名稱的「恐怖」程度，親子丼與香港的煲仔飯可謂不相上下。

黑頭，現代漢語詞典說是指戲曲中大花臉的一種，因塗了黑臉譜而得名，起初專指扮演包公的角色，後來指偏重唱功的大花臉。在古代，黑頭本用來形容頭髮高黑的年輕人，杜甫詩句：「遠愧梁江總，還家尚黑頭。」司馬光詩句：「黑頭強仕之時，已登廟廊；黃髮老成之日，還賞林泉。」黑頭與黃髮相對，黃髮指老人，黑頭當然指少年了。少年而能當上高位，古人就稱

之為黑頭公，《晉書》記王珣二十歲便和年紀比他大一倍的謝玄齊名，兩人同時成為權臣桓溫的助手，位高權重，人們便稱王珣為黑頭公。黑頭還指老百姓，章炳麟《疇書》說：「民曰黑頭。」但是現代美容流行，鼻子、臉蛋上，甚至青少年的前胸後背上毛孔的點點污跡，被稱為黑頭、黑頭粉刺。

以上例子都是改變了文言文原意的，也有一些詞語，既保留文言文原意，用在白話中仍舊十分生動的。

立馬，原指騎在站立不動的馬上。立馬良久，讓馬停下來很久。唐代朱慶餘《過舊宅》詩：「立馬踟躕到日斜。」明朝高啟《大梁行》：「立馬塵沙日欲昏。」兩句中的馬都是站着不動的。

「立馬」比「立刻」更傳神

立馬常與橫刀一詞連用，稱橫刀立馬，或寫作立馬挺槍、橫戈躍馬，這幾匹馬可不一定是在站着的，有時會人立起來，擺出跳躍的姿勢，立馬和躍馬，一點不安靜。

現代常用「立馬」來代替「立

刻」這個詞兒，表示馬上行動。明清以來，這個意思常常出現，組成的詞語有：立馬蓋橋，典出金瓶梅詞話；立馬造橋，見《野叟曝言》；立馬追趕，見郭小川《平爐王出鋼記》。立馬一詞雖然被視作方言，但是用得甚廣，比起立刻更為傳神上口，我想詞典早晚要收。

逆襲，這個詞兒我認為為現代人用得最好！這個詞兒在文言文中本來指回頭抵抗、迎戰，現代人則用來指個人面對不利形勢，迎難而上。也有指被人看扁，輕視，仍能堅持理想，造出成果，出乎一般人的意料，也可以稱為逆襲。例如報載今年(2018)一群年輕人奪得網上電子遊戲競賽英雄聯盟的全球冠軍，這群被認為沒出息，不事生產的年輕人的成就令人大跌眼鏡，這群年輕人可說「逆襲」成功。

文言詞彙豐富，普通話能加以利用，發掘一些足以說明新事物的詞語，應用到日常生活中，有利豐富語彙，提升表達效果。

詹益光 香港中國語文學會

